

VF

CA1

MS

-Z303


CANADA

Canadian Permanent Committee
on Geographical Names



3 1761 11767765 8

*Principles
and
Procedures*



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117677658>

CA1
MS
- Z303

Canadian Permanent Committee on Geographical Names

Principles and Procedures

Published by the
Surveys and Mapping Branch,
Department of Energy, Mines and
Resources, Ottawa.



Revised 1969

Canadian
Permanent Committee
on Geographical Names

Principles and Procedures

©
Queen's Printer for Canada
Ottawa, 1970

Establishment

The first organization established to control geographic names in Canada was created by Order in Council in 1897; it was called the Geographic Board of Canada. In 1948, the name was changed to the Canadian Board on Geographical Names, and in 1961, to its present title, the Canadian Permanent Committee on Geographical Names. The membership and responsibilities of the Committee have been revised and authorized by Order in Council P.C. 1458 dated July 22, 1969.

Membership

The Committee is composed of representatives from federal government departments concerned with mapping, archives, translation, defence and territorial administration, and an appointed representative from each province of Canada.

Four provinces have independent geographic nomenclature boards, which collaborate with the Committee: the Nomenclature Board of Newfoundland, the Commission de Géographie of Québec, the Ontario Geographic Names Board, and the Geographic Board of Alberta.

Responsibilities and Functions

It is the responsibility of the Committee to deal with all questions of geographical nomenclature affecting Canada, and to undertake research and investigation into the origin and usage of geographical names. All decisions taken by the Committee with respect to questions of geographical nomenclature affecting Canada become official when approved by the Minister of Energy, Mines and Resources or the appropriate provincial Minister, according to their respective jurisdiction.

The Committee meets in plenary session annually. The secretary of the Committee coordinates its work. He also functions as the Chief of the Toponymy Division of the Department of Energy, Mines and Resources. The recording of geographical names and the conduct of toponymic studies are carried out by this Division for the Committee.

The Committee's chief means of disseminating its decisions is the Gazetteer of Canada series. There are over 250,000 officially approved names in Canada and this total is increasing at the rate of about 5,000 each year.

Guiding Principles

The decisions of the Committee are guided by the following principles of nomenclature:

1. Names Governed by Statutory Authority

The names of cities, towns, villages, post offices, counties, townships, districts, reserves, parks and other legal divisions as created by, or as a result of, legislation by the appropriate government shall be accepted by the Committee.

2. Names Given by Railway Companies or Resource Development Companies

Railway companies, major utilities and resource development companies should seek the advice of the Committee concerning the use of geographical names connected with their operations.

3. Names in Public Use

First consideration should be given to names with well-established public use.

Unless there are good reasons to the contrary, this principle should prevail when it conflicts with any of the following principles. Local usage should be the prime consideration in settled areas, whereas historical significance should be emphasized in unpopulated areas. Established names which have proved acceptable and satisfactory should not be changed or altered.

4. Uniformity of Names

Names applying to features in a locality should be in conformity.

Examples of undesirable practices are:

- (a) different names applied to the post office, town or railway station for the same settlement,
- (b) difference in spelling of names of the same origin as applied to related features,
- (c) different names applied to different sections of the same feature, as with a river where the different sections are separated by a natural or artificial lake.

5. Duplication of Names

Duplication of names to the extent that it may cause confusion should be avoided.

In the case of major features this should preclude any duplication within at least a province, whereas for a very minor feature in a settled area the limit need not be beyond the area of a smaller administrative unit such as a township or parish. Local assistance and agreement should be sought where changes are considered necessary.

6. Personal Names

Personal names should not be used unless it is in the public interest to honor a person by applying his name to a geographical feature.

The application of a personal name during the lifetime of the person concerned should only be made in exceptional circumstances. Ownership of land should never in itself be grounds for the application of the owner's or donor's name to a geographical feature.

7. English and French Names

The adoption of both an English and a French form of a name for the same feature should be avoided, except where both forms have the sanction of well-established usage.

This applies generally to major features; minor features should be given names in one language only.

The spelling, accenting or hyphenating of geographical names should agree with the rules of the language in which they are written.

8. Indian and Eskimo Names

- (a) *Indian names for which there are no accepted forms will be recorded according to a recognized local orthography or according to the considered opinion of a recognized linguistic or ethnographic authority.*
- (b) *Eskimo names — All new names of Eskimo origin are to be spelled according to the recognized standard orthography for Eskimo language geographical names in Canada. Names of Eskimo origin in Canada already officially adopted should normally be retained in their adopted form.*

9. Form and Character of Names

Forms that should usually be avoided are:

- (a) *unnatural or incongruous combinations of words, including combinations of words of different languages,*
- (b) *in the case of a personal name, the use of both Christian and surname, or a combination of the two,*
- (c) *inclusion of the apostrophe in the English possessive form,*
- (d) *qualifying terms such as "upper", "south", "west branch", etc.,*
- (e) *double naming, e.g. Yoho Lake (Lake Erina).*
- (f) *cumbersome names,*
- (g) *corrupted or modified names,*

- (h) *a name with a connotation of obscenity or blasphemy,*
- (i) *a name that would appear to be discriminatory or derogatory from the point of view of race, colour or creed,*
- (j) *a name that could be construed as advertising a particular commercial or industrial enterprise.*

10. Generic Terms

The generic term must be appropriate to the nature of the feature, and its position shall be as dictated by euphony and usage, with the exception of a mountain named after a person, when the word mount shall precede the name.

The choice of the language used in any given publication is at the discretion of the publisher. However, the generic term shall be recorded only in the language having priority of local usage or origin.

11. Names Outside Canada

For the European area, the form used shall conform to the rules prescribed by NATO Military Agency for Standardization, which include the nomenclature regulations of the International Hydrographic Bureau.

For other countries, usage should be based on that of the national names authority or that of the United Nations.

Conventional names in English or French may be used on very small-scale maps and in textual material at the discretion of the publisher.

Procedures Concerning the Submission of Geographic Names

Inquiries

Inquiries concerning geographic nomenclature in Canada, proposals concerning new names, or changes in the form, spelling or application of existing names, should be submitted in writing to:

The Secretary,
Canadian Permanent Committee
on Geographical Names,
Department of Energy, Mines and Resources,
615 Booth St.,
Ottawa, Canada.

Who May Propose Names

Names or name changes may be proposed by an individual or organization.

Information Required

Names proposed must be for specified geographic features. The Committee does not normally select features for naming.

The following information should be supplied for all names or name changes proposed:

- (a) Location – by latitude and longitude (specify map consulted), map reference, sketch or photograph.
- (b) Feature identification – Indicate the extent as precisely as possible by colour, arrows, or description relative to adjoining features.
- (c) If new name(s), supply also
 - 1. Origin,
 - 2. Reasons for proposing,
 - 3. Evidence that feature is unnamed.
- (d) If change in existing name(s), supply also
 - 1. Alternate name(s),
 - 2. Reasons for proposed change(s).

Note: Adequate documentation in support of proposals will facilitate prompt decisions.

Adequate Notice

The consideration of proposed names or name changes may require considerable time, particularly when local investigations are required.

Individuals or organizations contemplating the publication of geographic names should submit proposals well in advance of publication dates. The publication of unauthorized names will not necessarily result in official recognition.

Application of Principles

It is recommended that the Guiding Principles contained in this booklet be carefully consulted to ascertain the suitability of proposed names.

Amendments to Cartographic Nomenclature

Reliable, preferably documented, information concerning corrections to nomenclature appearing on Canadian maps and charts is welcomed by the Committee.

Additional copies of this booklet are available on request to the Secretary.

Les personnes ou organisations qui ont l'intention de publier des noms géographiques doivent soumettre leurs propositions assez longtemps avant la date de publication. La publication de noms non autorisés n'aura pas nécessairement pour effet de leur conférer la reconnaissance officielle.

Application des principes

On suggère d'étudier avec soin les principes directeurs énoncés dans cette brochure afin de s'assurer que les noms proposés sont appropriés.

Changements à la nomenclature cartographique

Le Comité permanent accueillera avec plaisir tout renseignement sérieux, de préférence accompagné de documents, ayant trait à des erreurs de toponymie paraissant sur les cartes du Canada.

On peut se procurer des exemplaires supplémentaires de cette brochure en s'adressant au Secrétaire.

Directives pour la soumission de noms géographiques

Demandes

Les demandes de renseignements concernant la nomenclature géographique au Canada, les propositions de nouveaux noms, les changements dans la forme ou l'orthographe ou les changements d'application de noms existants doivent être soumis par écrit au Secrétaire

Comité permanent canadien des noms géographiques
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
615, rue Booth
Ottawa, Canada

Propositions de noms

Toute personne ou organisation peut proposer un nom ou un changement de nom.

Renseignements nécessaires

Les noms proposés doivent désigner un accident géographique précis. Le Comité permanent ne choisit pas d'ordinaire les accidents géographiques destinés à recevoir un nom.

Les renseignements suivants doivent accompagner toute soumission concernant un nom ou un changement de nom:

a) L'endroit — Il doit être désigné par la latitude et la longitude (préciser la carte consultée) et identifié sur une carte, un croquis ou une photographie.

b) Identification de l'entité géographique — Indiquer l'étendue de l'entité géographique aussi précisément que possible au moyen de couleurs, de flèches ou d'une description des accidents environnants.

c) S'il s'agit d'un nom nouveau, indiquer

1. L'origine
2. Les motifs du choix
3. La preuve que cet accident géographique est inconnu.

d) S'il s'agit d'un changement de nom, indiquer

1. Le nouveau nom proposé
2. Les motifs du changement proposé.

N.B. — Une bonne documentation à l'appui des propositions accélérera les décisions du Comité.

Préavis

L'étude des noms proposés ou des changements de nom peut exiger un certain temps, surtout lorsqu'une enquête locale s'impose.

9. Formation et caractéristiques des noms

Il faut éviter l'emploi:

- a) de la combinaison de mots affectés ou incongrus, y compris l'union de mots de langues différents;
- b) des noms de personnes composés d'un prénom et d'un nom de famille ou l'union des deux en un seul nom;
- c) de l'apostrophe dans le cas du possessif anglais;
- d) de qualificatifs tels que «haut», «supérieur», «sud», «embranchement ouest», etc.;
- e) de la désignation double, par exemple lac Yoho (lac Erina);
- f) noms encombrants;
- g) de noms modifiés ou altérés;
- h) de noms à sens obscène ou blasphématoire;
- i) de noms qui pourraient sembler discriminatoires ou dérogatoires au point de vue de la race, de la couleur ou de la croyance;
- j) des noms pouvant servir de réclame à une entreprise commerciale ou industrielle.

10. Termes génériques

Les termes génériques doivent être appropriés au caractère de l'entité géographique qu'ils désignent et conformes à l'euphonie et à l'usage, sauf dans le cas d'une montagne portant le nom d'une personne, lorsque le terme «mont» précède ce nom.

Les maisons d'édition peuvent publier des ouvrages dans la langue de leur choix. Toutefois, le terme générique doit être enregistré dans la langue reconnue par l'usage local ou l'origine.

11. Noms géographiques de pays étrangers

En ce qui concerne les noms géographiques des pays européens, on doit se soumettre aux règles établies par le Bureau de Standardisation militaire de l'OTAN, qui renferment les principes de toponymie adoptés par le Bureau international d'hydrographie.

S'il s'agit d'autres pays, on emploie les noms orthographiés suivant les directives de l'autorité nationale ou des Nations Unies.

Une maison d'édition peut utiliser les noms conventionnels, en anglais ou en français, sur les cartes publiées à petite échelle et dans ses publications.

5. Répétition des noms

Il faut éviter le double emploi d'un nom quand celui-ci porte à confusion.

On doit prévenir tout double emploi de noms d'entités géographiques importantes au sein d'une province. En ce qui concerne le nom d'une entité géographique de moindre importance, située dans une région habitée, il faut éviter de le répéter à l'intérieur d'une même unité administrative telle un canton ou une paroisse. Dans les cas où un changement serait jugé nécessaire, il faut obtenir l'avis et l'approbation des autorités locales.

6. Noms de personnes

Les noms de personnes ne doivent pas être utilisés, à moins qu'il ne soit dans l'intérêt public d'honorer une personne en donnant son nom à un accident géographique.

On ne doit pas se servir du nom d'une personne vivante, à moins de circonstances tout à fait particulières. Le nom d'un propriétaire ou d'un donateur de terrain n'est pas en soi justifiable pour désigner un accident géographique qui se trouve sur ledit terrain.

7. Noms français et anglais

Il ne faut pas accepter les versions française et anglaise d'un nom désignant une même entité géographique, sauf lorsque les deux noms sont reconnus par l'usage établi.

Ce principe ne s'applique en général qu'aux entités géographiques majeures. Les entités de moindre importance ne doivent être désignées que par un seul nom. L'orthographe des noms géographiques, ainsi que l'emploi des accents et traits d'union, doivent être conformes aux règles de la langue dont ils sont tirés.

8. Noms indiens et eskimaux

a) *Les noms indiens, pour lesquels il n'existe pas d'orthographe établie, doivent être enregistrés selon l'orthographe locale reconnue ou selon l'avis d'un spécialiste en linguistique ou en ethnographie.*

b) *Noms eskimaux — Tous les nouveaux noms d'origine eskimau doivent être enregistrés selon l'orthographe reconnue des noms géographiques eskimaux au Canada. Les noms eskimaux déjà adoptés au Canada doivent normalement conserver leur forme établie.*

noms approuvés, et ce nombre augmente d'environ 5,000 chaque année.

Toutes les décisions du Comité permanent s'appuient sur les principes de nomenclature suivants:

Principes directeurs

1. Norms régis par un texte législatif
Le Comité accepte tous les noms de cités, villes, villages, bureaux de poste, comtés, cantons, districts, réserves, parcs et autres circonscriptions qui se fondent sur des textes législatifs du gouvernement concerné.

2. Norms donnés par des sociétés de chemins de fer et de mise en valeur de richesses naturelles
Les sociétés de chemins de fer et les entreprises de services publics et de mise en valeur de richesses naturelles doivent demander conseil au Comité en ce qui a trait aux noms géographiques qu'elles se proposent d'utiliser dans le cadre de leurs travaux.

3. Norms reconnus par l'usage
Il faut, en premier lieu, tenir compte des noms dont l'usage traditionnel est bien établi.
À moins de bonnes raisons contraires, ce principe doit prévaloir lorsqu'il est en contradiction avec l'un ou l'autre des principes qui suivent. Dans le cas de régions habitées, l'usage local du nom est de toute première importance alors que dans celui de régions non peuplées, l'aspect historique doit être souligné. Les noms établis qui se sont révélés acceptables et satisfaisants ne doivent pas être changés ou modifiés.
4. Uniformité des noms
Les noms des entités géographiques d'un même lieu doivent être semblables.
Il est à déconseiller:

- a) de donner des noms différents à la ville, au bureau de poste ou à la gare d'une même agglomération;
- b) d'orthographeier différemment les noms de même origine quand ils désignent des entités géographiques connexes; et
- c) de désigner par des noms différents les parties d'un accident géographique, notamment une rivière dont le cours est interrompu par un lac naturel ou artificiel.

Institution

Le premier organisme chargé de contrôler les noms géographiques au Canada fut créé en vertu d'un décret du Conseil en 1897 et se nommait la Commission de géographie du Canada. En 1948, celle-ci prit le nom de Commission canadienne des noms géographiques et, en 1961, reçut sa désignation actuelle de Comité permanent canadien des noms géographiques. La composition et les fonctions du Comité ont été révisées et sanctionnées par le décret C.P. 1548 du 22 juillet 1969.

Composition

Le Comité permanent est composé de représentants des ministères fédéraux qui s'occupent de cartographie, d'archives, de traduction, de défense et d'administration territoriale et d'un représentant de chacune des provinces du Canada.

Quatre provinces ont des commissions indépendantes de nomenclature géographique qui collaborent avec le Comité permanent canadien; ce sont le *Nomenclature Board* de Terre-Neuve, la Commission de géographie du Québec, l'*Ontario Geographic Names Board* et le *Geographic Board* de l'Alberta.

Responsabilités et fonctions

Le Comité permanent canadien statue sur toutes les questions de nomenclature géographique intéressant le Canada, et entreprend les recherches et enquêtes nécessaires sur l'origine et l'usage des noms géographiques. Toutes les décisions prises par le Comité permanent sur les questions de nomenclature géographique intéressant le Canada deviennent officielles une fois approuvées par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou le ministre provincial, suivant leur juridiction respective.

Le Comité permanent se réunit en séance plénière une fois l'an. Le secrétaire coordonne le travail du Comité et remplit aussi la fonction de chef de la Division de la toponymie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. La Division de la toponymie s'occupe des enquêtes toponymiques et de l'enregistrement des noms géographiques pour le Comité.

Le principal moyen de diffusion des décisions du Comité permanent est le Répertoire des noms géographiques du Canada. Il y a au Canada plus de 250,000

Imprimeur de la Reine pour le Canada
Ottawa, 1970
©

Comité
Permanent Canadien
des noms géographiques

Principes et Directives



Publié par la
Direction des levés et
de la cartographie,
Ministère de l'Énergie, des Mines
et des Ressources, Ottawa.

Texte révisé en 1969

Comité permanent Canadien
des noms géographiques



Principes et Directives